



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Advance Payments for Crops Act

Loi sur le paiement anticipé des récoltes

R.S.C., 1985, c. C-49

L.R.C., 1985, ch. C-49

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on December 15, 2004

Dernière modification le 15 décembre 2004

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications comme élément de preuve

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité — lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on December 15, 2004. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 15 décembre 2004. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to facilitate the making of advance payments for crops		Loi visant à faciliter le paiement par anticipation des récoltes	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
APPLICATION OF ACT	3	CHAMP D'APPLICATION	3
3 Application of Act	3	3 Champ d'application	3
GOVERNMENT GUARANTEES	3	GARANTIE GOUVERNEMENTALE	3
4 Minister may guarantee repayment of advances	3	4 Garantie ministérielle	3
5 Conditions for effectiveness of guarantee	4	5 Prise d'effet	4
6 Lien on crop	7	6 Privilège sur la récolte	7
8 Liability of defaulting producer	7	8 Obligations du producteur défaillant	7
9 Limitation of total liability of producer organization	7	9 Responsabilité limitée de l'association de producteurs	7
AMOUNT OF ADVANCES	7	MONTANT DE L'AVANCE	7
10 Amount of advance	7	10 Montant de l'avance	7
11 Maximum per year	8	11 Maximum annuel	8
12 Payments to be made by Minister	8	12 Paiement ministériel	8
OFFENCES AND PUNISHMENT	9	INFRACTIONS ET PEINES	9
13 Offences by producers	9	13 Producteurs	9
REGULATIONS	10	RÈGLEMENTS	10
14 Regulations	10	14 Règlements	10
RELATED PROVISIONS	11	DISPOSITIONS CONNEXES	11
AMENDMENTS NOT IN FORCE	12	MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	12



R.S.C., 1985, c. C-49

L.R.C., 1985, ch. C-49

An Act to facilitate the making of advance payments for crops

Loi visant à faciliter le paiement par anticipation des récoltes

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Advance Payments for Crops Act*.
1976-77, c. 12, s. 1.

1. *Loi sur le paiement anticipé des récoltes*.
1976-77, ch. 12, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"advance"
« *avance* »

"advance" means an advance payment to a producer in respect of a crop that the producer has actually produced;

« acheteur » Individu, personne morale, coopérative ou société qui achète une récolte faisant l'objet d'une avance. S'entend également d'une association de producteurs ou d'un courtier qui achète une telle récolte.

« acheteur »
« *buyer* »

"buyer"
« *acheteur* »

"buyer" means an individual, corporation, cooperative or partnership, including a producer organization and a broker, that buys a crop in respect of which an advance is made;

« association de producteurs » Association de producteurs qui s'occupe de la mise en marché des récoltes faisant l'objet d'avances.

« association de producteurs »
« *producer organization* »

"crop"
« *récolte* »

"crop" means

(a) such field grown crops, either cultivated or uncultivated, as are designated by the Minister, and

« avance » Paiement versé par anticipation à un producteur pour sa récolte effective.

« avance »
« *advance* »

(b) maple syrup and honey;

« campagne agricole » La période d'au plus un an fixée par le ministre pour une récolte.

« campagne agricole »
« *crop year* »

"crop year"
« *campagne agricole* »

"crop year", in relation to any crop, means the period, not exceeding one year, fixed by the Minister;

« intérêt garanti » Intérêt garanti par Sa Majesté, en vertu du paragraphe 4(1), relativement à une avance.

« intérêt garanti »
« *interest guaranteed* »

"interest guaranteed"
« *intérêt garanti* »

"interest guaranteed", in relation to an advance, means the interest guaranteed by Her Majesty under subsection 4(1) in respect of that advance;

« ministre » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

« ministre »
« *Minister* »

"lender"
« *prêteur* »

"lender" means

(a) a bank,

« prêteur »

« prêteur »
« *lender* »

(b) a credit union, caisse populaire or other cooperative credit society that is designated by the Minister of Finance on the application of that society as a lender for the purposes of this Act,

a) Banque;
b) caisse populaire ou autre coopérative de crédit ayant été, à sa demande, agréée comme prêteur par le ministre des Finances pour l'application de la présente loi;

c) société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou société, société de secours ou société provinciale régie par la *Loi*

(c) a company within the meaning of the *Trust and Loan Companies Act*, or a company, society or provincial company within the meaning of the *Insurance Companies Act*, that is designated by the Minister of Finance on the application of that company, society or provincial company as a lender for the purposes of this Act, or

(d) a Province of Alberta Treasury Branch established pursuant to *The Treasury Branches Act* of the Province of Alberta;

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;

“producer”
« producteur »

“producer” means an individual, corporation, cooperative or partnership that has produced a crop in respect of which an advance is to be made;

“producer organization”
« association de producteurs »

“producer organization” means an organization of producers that is engaged in marketing a crop in respect of which advances are to be made.

Meaning of
“default”

(2) For the purposes of this Act and subject to subsection (3), a producer is in default under his agreement mentioned in paragraph 5(1)(b) with the producer organization that made the advance if

(a) any of the producer’s obligations under the agreement has not been discharged within twenty days after the day on which the producer organization mails or delivers a notice to the producer stating that the producer has had, in the opinion of the producer organization, adequate opportunity to discharge that obligation, and requesting the producer to discharge that obligation;

(b) any of the producer’s obligations under the agreement has not been discharged at the end of the crop year during which the advance was made;

(c) any of the producer’s obligations under the agreement has not been discharged on the day on which the producer files an assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or a bankruptcy order under that Act is made against the producer; or

(d) the producer breaches, at any time, any of the producer’s obligations under the agreement.

sur les sociétés d’assurances et ayant été, à sa demande, agréée comme prêteur par le ministre des Finances pour l’application de la présente loi;

d) tout bureau du Trésor de l’Alberta constitué aux termes de la loi de cette province intitulée *The Treasury Branches Act*.

« producteur » Individu, personne morale, coopérative ou société qui a produit la récolte devant faire l’objet de l’avance.

« producteur »
“producer”

« récolte »

« récolte »
“crop”

a) Les productions végétales de plein champ, issues de cultures ou naturelles, désignées par le ministre;

b) le sirop d’érable et le miel.

(2) Pour l’application de la présente loi et sous réserve du paragraphe (3), un producteur est en défaut relativement à l’entente qu’il a conclue au titre de l’alinéa 5(1)(b) avec l’association de producteurs qui lui a consenti une avance dans les cas suivants :

Défaut

a) il ne donne pas suite, dans les vingt jours suivant son envoi par la poste ou sa remise, à l’avis que lui transmet l’association de producteurs indiquant qu’il a eu, selon elle, la possibilité de s’acquitter de toutes les obligations que lui impose cette entente et lui enjoignant de s’exécuter;

b) il ne s’est pas acquitté de toutes les obligations que lui impose l’entente à la date où se termine la campagne agricole au cours de laquelle l’avance a été consentie;

c) à la date où soit il fait une cession de biens soit une ordonnance de faillite est rendue contre lui, en application de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*, il ne s’est pas acquitté de toutes les obligations que lui impose l’entente;

d) il manque, à un moment quelconque, à une obligation de cette entente.

Stay of default	<p>(3) The Minister may, on such terms as are agreed to between a producer and the producer organization and are accepted by the Minister, stay a default for a specified period.</p>	<p>(3) Le ministre peut, selon les modalités dont sont convenus le producteur et l'association de producteurs et qu'il accepte, surseoir à la mise en défaut, pour une période déterminée.</p>	Sursis
When default ceases	<p>(4) For the purpose of paragraph 5(1)(h), a producer ceases to be in default on the full discharge of his liability to the producer organization under section 8.</p> <p>R.S., 1985, c. C-49, s. 2; R.S., 1985, c. 38 (1st Supp.), s. 1, c. 1 (4th Supp.), s. 19; 1989, c. 26, s. 1; 1991, c. 47, s. 725; 1992, c. 27, s. 90; 1994, c. 38, s. 25; 2004, c. 25, s. 182.</p>	<p>(4) Pour l'application de l'alinéa 5(1)h), le producteur met fin à son défaut dès qu'il s'acquitte de toutes les obligations dont il est redevable envers l'association de producteurs au titre de l'article 8.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-49, art. 2; L.R. (1985), ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 1, ch. 1 (4^e suppl.), art. 19; 1989, ch. 26, art. 1; 1991, ch. 47, art. 725; 1992, ch. 27, art. 90; 1994, ch. 38, art. 25; 2004, ch. 25, art. 182.</p>	Cessation du défaut
APPLICATION OF ACT		CHAMP D'APPLICATION	
Application of Act	<p>3. This Act applies in respect of crops grown in Canada, except such wheat and barley as are grown in the designated area as defined in the <i>Canadian Wheat Board Act</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. C-49, s. 3; 1989, c. 26, s. 2.</p>	<p>3. La présente loi s'applique à toutes les récoltes produites au Canada, à l'exception du blé et de l'orge produits dans la région désignée, au sens de la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i>.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-49, art. 3; 1989, ch. 26, art. 2.</p>	Champ d'application
GOVERNMENT GUARANTEES		GARANTIE GOUVERNEMENTALE	
Minister may guarantee repayment of advances	<p>4. (1) Where a producer organization proposes to make an advance to a producer out of money borrowed from a lender for that purpose, the Minister may, on behalf of Her Majesty, on such terms and conditions as are fixed by the Minister and subject to this Act, guarantee to the producer organization the repayment of that advance, and the interest on that money that is attributable to that advance.</p>	<p>4. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des conditions qu'il fixe, le ministre peut, au nom de Sa Majesté, garantir le remboursement de l'avance qu'une association de producteurs s'apprête à consentir à un producteur avec l'argent qu'elle emprunte à cette fin à un prêteur, ainsi que celui de l'intérêt afférent.</p>	Garantie ministérielle
Maximum contingent liability	<p>(2) Her Majesty's aggregate contingent liability under subsection 12(1), in relation to principal, may not at any time exceed \$400,000,000 or such greater amount as Parliament may appropriate for that purpose by an appropriation Act.</p>	<p>(2) Les obligations dont le paragraphe 12(1) rend éventuellement Sa Majesté débitrice ne sauraient, en totalité, dépasser, en capital, 400 000 000 \$ ou tout montant supérieur que le Parlement affecte à cette fin par une loi de crédits.</p>	Garantie maximale
No advance until previous advance discharged	<p>(3) Where a producer has received an advance guaranteed under this Act or an advance payment under the <i>Prairie Grain Advance Payments Act</i> and is in default in respect thereof, the Minister may not, until the undertaking of that producer in respect thereof has been fully discharged, guarantee to the producer organization the repayment of any new advance or interest on money borrowed that is attributable to any new advance made to that producer.</p> <p>R.S., 1985, c. C-49, s. 4; R.S., 1985, c. 38 (1st Supp.), s. 2; 1989, c. 26, s. 3.</p>	<p>(3) En cas de défaut d'un bénéficiaire d'une avance garantie aux termes de la présente loi ou d'une avance versée au titre de la <i>Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies</i>, le ministre ne peut, pendant toute la durée du défaut, garantir à l'association de producteurs le remboursement de toute nouvelle avance consentie au producteur défaillant ou de l'intérêt afférent.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-49, art. 4; L.R. (1985), ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 2; 1989, ch. 26, art. 3.</p>	Acquittement d'avances antérieures

5. (1) In order for a guarantee from the Minister under this Act to be effective, a producer organization

(a) must ensure that the producers to whom it proposes to make advances have produced a significant portion of the crop in question in the area represented by that producer organization, and that the making of those advances will facilitate the orderly marketing of that crop in that area;

(a.1) must ensure that where the producer is an individual, the individual has attained the age of majority in the province where the producer's farming operation is carried on and is principally occupied in that operation;

(a.2) must ensure that where the producer is a corporation with only one shareholder, the shareholder has attained the age of majority in the province where the producer's farming operation is carried on, is principally occupied in that operation and undertakes to be personally liable to the producer organization for any liability of the producer under section 8;

(a.3) must ensure that where the producer is a corporation with two or more shareholders, a cooperative or a partnership

(i) at least one of the shareholders, members or partners, as the case may be, has attained the age of majority in the province where the producer's farming operation is carried on and is principally occupied in that operation, and

(ii) each of the shareholders, members or partners, as the case may be, undertakes to be jointly and severally liable to the producer organization for any liability of the producer under section 8;

(b) must sign a written agreement with the producer under which the producer agrees to repay the advance

(i) by selling that portion of the crop in respect of which the advance is to be made to a buyer or buyers named by the producer organization, and authorizing each buyer to withhold from the amount paid to the producer by that buyer, in respect of each unit of crop, an amount determined in accordance with a repayment schedule ap-

5. (1) La garantie du ministre n'a d'effet que si l'association de producteurs :

a) s'assure que les producteurs visés par les avances proposées ont produit une partie importante de la récolte de la région qu'elle représente et que ces avances faciliteront la mise en marché ordonnée de cette récolte dans cette région;

a.1) s'assure que le producteur, dans le cas où celui-ci est une personne physique, a atteint l'âge de la majorité dans la province où est située son exploitation agricole et que les travaux agricoles y constituent son activité principale;

a.2) s'assure, dans le cas où le producteur est une personne morale à actionnaire unique, que celui-ci a atteint l'âge de la majorité dans la province où est située l'exploitation agricole de ce producteur, que les travaux agricoles y constituent son activité principale et qu'il s'engage personnellement envers l'association de producteurs pour les montants visés à l'article 8;

a.3) s'assure, dans les cas où le producteur est une personne morale à plusieurs actionnaires ou est une société ou une coopérative, selon le cas, qu'au moins un des actionnaires, associés ou membres a atteint l'âge de la majorité dans la province où est située l'exploitation agricole dont les travaux agricoles constituent l'activité principale et que tous les actionnaires, associés ou membres s'engagent solidairement envers l'association de producteurs pour les montants visés à l'article 8;

b) veille à ce que le producteur signe avec elle une entente en vue de lui rembourser l'avance de l'une des façons suivantes :

(i) en vendant la partie de la récolte visée par l'avance à un ou plusieurs acheteurs qu'elle désigne et autorisant celui-ci ou ceux-ci à retenir sur le prix de chaque unité de récolte un montant déterminé conformément au calendrier approuvé par le ministre pour le remboursement, sur une base unitaire, des avances versées au producteur et des intérêts garantis afférents,

(ii) en vendant ou aliénant autrement, selon les conditions établies par le ministre, la partie de la récolte faisant l'objet de

proved by the Minister that provides for the repayment on a per unit basis of all the advances made to the producer and the interest guaranteed on those advances,

(ii) by selling or otherwise disposing of that portion of the crop in respect of which the advance is to be made and paying directly to the producer organization, for each unit of crop, in accordance with the conditions established by the Minister, an amount determined in accordance with a repayment schedule approved by the Minister that provides for the repayment on a per unit basis of all the advances made to the producer and the interest guaranteed on those advances, or

(iii) by a combination of the methods described in subparagraphs (i) and (ii);

(iv) [Repealed, 1989, c. 26, s. 4]

(c) must ensure, if applicable, that the producer gives a written authorization to the buyer to withhold amounts as provided in subparagraph (b)(i);

(d) must ensure, except where it itself is the buyer, that the buyer signs an agreement with the producer organization regarding the withholding of amounts as provided in subparagraph (b)(i);

(e) must ensure that the interest rate on the money borrowed from the lender by the producer organization does not exceed a rate approved from time to time by the Minister;

(f) must have the capacity to sue and be sued in its own name;

(g) must ensure that the portion of the crop in respect of which the producer organization proposes to make the advance is of good quality and is adequately stored by the producer so as to remain of good quality until disposed of in accordance with the agreement described in paragraph (b);

(h) must ensure that the producer to whom the advance is to be made

(i) is not in arrears or in default under another advance in respect of which a guarantee is given under this Act, and

(ii) has not given as security ranking in priority to the lien created by section 6 the

l'avance et en lui remettant directement, pour chaque unité de récolte, un montant déterminé conformément au calendrier approuvé par le ministre pour le remboursement, sur une base unitaire, des avances versées au producteur et des intérêts garantis afférents,

(iii) en combinant les moyens visés aux sous-alinéas (i) et (ii);

(iv) [Abrogé, 1989, ch. 26, art. 4]

c) veille, le cas échéant, à ce que le producteur autorise par écrit l'acheteur à effectuer les retenues visées par le sous-alinéa b)(i);

d) veille, sauf lorsqu'elle est elle-même l'acheteur, à ce que l'acheteur signe une entente avec elle en vue d'effectuer les retenues visées par le sous-alinéa b)(i);

e) s'assure que le taux d'intérêt applicable à l'emprunt qu'elle contracte auprès du prêteur ne dépasse pas le taux approuvé par le ministre;

f) a la capacité d'ester en justice;

g) s'assure que la partie de la récolte devant faire l'objet de l'avance est de bonne qualité et que le producteur l'entrepose dans les conditions voulues pour qu'elle conserve sa qualité jusqu'au moment où il l'aliénera en conformité avec l'entente visée à l'alinéa b);

h) s'assure que le producteur :

(i) d'une part, ne doit aucuns arrérages et n'est pas en défaut relativement à une autre avance couverte par une garantie en application de la présente loi,

(ii) d'autre part, n'a consenti sur la partie de la récolte visée par l'avance aucune sûreté prenant rang avant le privilège visé à l'article 6;

i) signe avec le ministre une entente aux termes de laquelle elle consent :

(i) à rembourser au prêteur les prêts destinés aux avances qu'elle consent, avec les intérêts afférents, le jour ouvrable suivant celui où tout ou partie de ces avances lui est remise et proportionnellement à la somme ainsi remise,

(ii) sous réserve de l'article 9, à verser au prêteur, dans les cinq jours ouvrables sui-

portion of the crop in respect of which the advance is to be made; and

(i) must sign a written agreement with the Minister under which the producer organization agrees

(i) that it will repay the money borrowed by it from the lender out of which advances are made by it, together with any interest thereon, on the next working day following the day on which the producer organization receives repayment, in whole or in part, of those advances,

(ii) that it will, in the event that a producer defaults and subject to section 9, repay to the lender, in the five working days following the day on which the producer organization learns of the default, an amount equal to 2% of the producer's liability under paragraphs 8(a) and (b),

(iii) that it will pay to the Minister any additional interest resulting from its failure to do any of the things mentioned in subparagraphs (i) and (ii), and

(iv) that, where the Minister makes a payment under subsection 12(1) or (2) and subsequently the producer in respect of whose default the payment was made makes a payment to the producer organization in respect of all or part of the producer's liability to the producer organization under section 8, the producer organization will, within the following five working days, pay over to the Minister that portion of the amount so received by it from the producer that corresponds to the Minister's payment under subsection 12(1) or (2), as the case may be.

(v) [Repealed, 1993, c. 34, s. 60]

vant la constatation du défaut du producteur, deux pour cent du montant que doit ce dernier au titre des alinéas 8a) et b),

(iii) à verser au ministre l'intérêt supplémentaire résultant de son défaut d'effectuer les paiements visés aux sous-alinéas (i) et (ii),

(iv) dans le cas où le producteur défaillant lui rembourse tout ou partie du montant qu'il lui doit au titre de l'article 8 après que le ministre a effectué le versement prévu aux paragraphes 12(1) ou (2), à remettre à celui-ci, dans les cinq jours ouvrables suivant le remboursement, la partie du montant ainsi remboursé qui correspond au paiement effectué au titre des paragraphes 12(1) ou (2), selon le cas.

(v) [Abrogé, 1993, ch. 34, art. 60]

Where crop is damaged

(2) Where a crop in respect of which an advance has been made is damaged, in whole or in part, the producer thereupon becomes liable to pay forthwith, directly to the producer organization that made the advance to the producer, that portion of the advance and of the interest guaranteed on the advance that is attributable to the damaged portion of the crop.

R.S., 1985, c. C-49, s. 5; R.S., 1985, c. 38 (1st Supp.), s. 2, c. 1 (4th Supp.), s. 20; 1989, c. 26, s. 4; 1993, c. 34, s. 60.

(2) En cas de détérioration totale ou partielle d'une récolte faisant l'objet d'une avance, le producteur doit sans délai remettre directement à l'association de producteurs qui lui a consenti cette avance la partie de celle-ci correspondant à la partie détériorée de la récolte ainsi que l'intérêt garanti afférent.

L.R. (1985), ch. C-49, art. 5; L.R. (1985), ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 2, ch. 1 (4^e suppl.), art. 20; 1989, ch. 26, art. 4; 1993, ch. 34, art. 60.

Détérioration

rate per unit of crop that does not exceed one-half of the average price that, in the Minister's opinion, will be payable to producers of that crop in that crop year.

R.S., 1985, c. C-49, s. 10; R.S., 1985, c. 38 (1st Supp.), s. 5.

Maximum per year

11. (1) Subject to subsection (2), the maximum amount of advances in any crop year that are eligible for a guarantee under this Act, in respect of a particular crop actually produced by one producer, is an amount that is determined by the Minister for that crop year in respect of that crop, but the maximum amount of advances in any crop year that are eligible for a guarantee, in respect of all crops actually produced by that producer, shall not exceed the lesser of \$250,000 and such amount as the Minister may determine.

Reduction for other advances

(2) The maximum amount of advances in any crop year that are eligible for a guarantee under this Act, in respect of all crops actually produced by one producer, as determined by the Minister under subsection (1), shall be reduced by the total amount outstanding in respect of

(a) advances guaranteed under this Act that are received by that producer; and

(b) advance payments made to that producer under the *Prairie Grain Advance Payments Act*.

R.S., 1985, c. C-49, s. 11; R.S., 1985, c. 38 (1st Supp.), s. 5; 1989, c. 26, s. 7.

Payments to be made by Minister

12. (1) Where the Minister has given a guarantee in respect of an advance under section 4, the Minister shall, as soon as practicable after receiving a request therefor from the producer organization to which the guarantee was given, cause to be paid to the lender or the producer organization, as the case may be, out of the Consolidated Revenue Fund, subject to any regulations made under paragraph 14(b), on any default by the producer to whom the advance was made, an amount equal to the producer's liability to the producer organization under section 8 in respect of the advance, less the aggregate of

(a) the amount for which the producer organization is responsible under subparagraphs 5(1)(i)(ii) and (iii), and

obtenue au cours d'une campagne agricole déterminée, un taux unitaire égal ou inférieur à la moitié de ce qu'il estime être le prix moyen qui sera payé aux producteurs pour cette récolte.

L.R. (1985), ch. C-49, art. 10; L.R. (1985), ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 5.

Maximum annuel

11. (1) Le montant maximal des avances que la présente loi autorise à garantir à un producteur pour une récolte donnée, obtenue au cours d'une campagne agricole déterminée, est fixé par le ministre, le total des avances relatives à l'ensemble des récoltes obtenues par le producteur pendant cette campagne agricole ne pouvant dépasser 250 000 \$ ou le montant inférieur que peut déterminer le ministre.

Réductions

(2) Est soustrait des montants déterminés selon le paragraphe (1) le montant non remboursé par le producteur sur, d'une part, les avances garanties aux termes de la présente loi qui lui ont été versées, d'autre part, les avances qu'il a reçues au titre de la *Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies*.

L.R. (1985), ch. C-49, art. 11; L.R. (1985), ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 5; 1989, ch. 26, art. 7.

Paiement ministériel

12. (1) Quand il a, en vertu de l'article 4, garanti le remboursement d'une avance, le ministre doit, dès que possible après réception d'une demande en ce sens de l'association de producteurs à qui la garantie a été donnée, remettre au prêteur ou à l'association, en le prélevant sur le Trésor et sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 14b), le montant de la dette que le producteur défaillant a contractée envers l'association au titre de l'article 8, déduction faite :

a) du montant dont celle-ci est débitrice au titre des sous-alinéas 5(1)(i)(ii) et (iii);

b) du montant que le producteur a remis à cette dernière postérieurement à son défaut.

(b) any amount paid to the producer organization by the producer after the producer's default.

Legal costs

(2) The Minister shall, out of the Consolidated Revenue Fund, reimburse a producer organization for legal costs described in paragraph 8(c) to the extent that the producer organization has not recovered them, but the producer organization shall pay over to the Minister any such costs subsequently recovered by it.

(2) Le ministre rembourse à l'association de producteurs, sur le Trésor, les frais juridiques mentionnés à l'alinéa 8c), dans la mesure où ils n'ont pas été payés à celle-ci, à charge pour elle de les lui rembourser s'ils lui sont ultérieurement payés.

Frais juridiques

Subrogation

(3) Where the Minister causes a payment to be made under subsection (1) or (2), the Minister is, to the extent of that payment, subrogated to the producer organization's rights against the producer in default and against persons who are personally liable under paragraphs 5(1)(a.2) and (a.3).

(3) Le ministre est subrogé dans les droits de l'association de producteurs contre le producteur défaillant et les personnes qui se sont engagées personnellement au titre des alinéas 5(1)a.2) et a.3) pour la valeur du paiement qu'il fait au titre des paragraphes (1) ou (2).

Subrogation

R.S., 1985, c. C-49, s. 12; R.S., 1985, c. 38 (1st Supp.), s. 5; 1989, c. 26, s. 8.

L.R. (1985), ch. C-49, art. 12; L.R. (1985), ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 5; 1989, ch. 26, art. 8.

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Offences by producers

13. (1) Every person or partnership that, for the purpose of obtaining an advance in respect of which a guarantee is sought from the Minister under this Act or evading compliance with the undertaking to repay it,

13. (1) Commettent une infraction et sont passibles, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de trois mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, la société ou les personnes qui, dans le but d'obtenir une avance pour laquelle est demandée la garantie ministérielle prévue dans la présente loi, ou afin de déroger à l'engagement de rembourser cette avance :

Producteurs

(a) gives false or misleading information to an organization or to the Minister, or

(b) fails to disclose any relevant information to an organization or to the Minister

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding three thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

a) soit donnent des renseignements faux ou trompeurs à une association ou au ministre;

b) soit omettent de leur révéler tout renseignement utile.

Offences by organizations

(2) Every person or partnership that, for the purpose of obtaining a guarantee from the Minister under this Act or evading compliance with any obligation relating to such a guarantee,

(2) Commettent une infraction et sont passibles, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de trois mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, la société ou les personnes qui, dans le but d'obtenir la garantie ministérielle prévue dans la présente loi ou afin de déroger aux obligations qui en découlent :

Associations

(a) gives false or misleading information to the Minister, or

(b) fails to disclose any relevant information to the Minister

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding three thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

a) soit donnent des renseignements faux ou trompeurs au ministre;

b) soit omettent de lui révéler tout renseignement utile.

Prosecution of partnership

(3) A prosecution for an offence under subsection (1) or (2) may be brought against a partnership and in the name of the partnership, and for the purpose of that prosecution a partnership shall be deemed to be a person, and any act or thing done or omitted by a partner or agent of a partnership within the scope of the authority of that partner or agent to act on behalf of the partnership shall be deemed to be an act or thing done or omitted by the partnership.

(3) La poursuite des infractions visées aux paragraphes (1) ou (2) peut être intentée contre des sociétés; celles-ci sont alors réputées avoir la personnalité morale. Les actes ou omissions commis par des associés ou mandataires dans l'exercice des pouvoirs que la société leur confère sont réputés être commis par celle-ci.

Poursuites judiciaires contre les sociétés

Officers, etc., of corporations or partnerships

(4) Where a corporation or partnership commits an offence under subsection (1) or (2), whether or not it has been prosecuted or convicted, any officer, director, partner or agent of the corporation or partnership who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on summary conviction to the punishment provided for the offence.

(4) En cas de perpétration par une personne morale ou une société d'une infraction visée aux paragraphes (1) ou (2), ceux de ses dirigeants, administrateurs, associés ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ou la société ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

Limitation period

(5) A prosecution under this section may be instituted within but not after two years from the time when the act or omission giving rise to the prosecution occurred.

(5) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de sa perpétration.

Prescription

1976-77, c. 12, s. 13.

1976-77, ch. 12, art. 13.

REGULATIONS

Regulations

14. The Governor in Council may make regulations

(a) for determining, in relation to any crop, what is a significant portion of the crop in any area represented by a producer organization;

(b) respecting collection attempts to be made by a producer organization in respect of a producer's liability under section 8 before and after the producer organization requests payment from the Minister under subsection 12(1); and

(c) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

R.S., 1985, c. C-49, s. 14; R.S., 1985, c. 38 (1st Supp.), s. 6; 1989, c. 26, s. 9.

RÈGLEMENTS

14. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) déterminer ce qui constitue une partie importante de la récolte totale d'une région représentée par une association de producteurs;

b) indiquer les démarches que doit effectuer une association de producteurs afin de recouvrer le montant que lui doit le producteur au titre de l'article 8 antérieurement et postérieurement à la présentation de sa demande de paiement au ministre en application du paragraphe 12(1);

c) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. C-49, art. 14; L.R. (1985), ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 6; 1989, ch. 26, art. 9.

Règlements

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

Application of amendments	<p>— R.S., 1985, c. 38 (1st Supp.), s. 7</p> <p>7. This Act applies in respect of guarantees given by the Minister on or after August 1, 1985.</p>	<p>— L.R. (1985), ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 7</p> <p>7. La présente loi s’applique aux garanties données par le ministre à compter du 1^{er} août 1985.</p>	Application des modifications
Application of amendments	<p>— 1989, c. 26, s. 10</p> <p>10. This Part applies in respect of guarantees given by the Minister of Agriculture on or after the day on which this Act comes into force.</p>	<p>— 1989, ch. 26, art. 10</p> <p>10. La présente partie s’applique aux garanties données par le ministre de l’Agriculture à compter de la date d’entrée en vigueur de la présente loi.</p>	Application des modifications
No guarantees of advances after March 31, 1997	<p>— 1997, c. 20, ss. 51, 51.1</p> <p>51. The Minister may not guarantee under section 4 of the <i>Advance Payments for Crops Act</i> any advances made after March 31, 1997 or any interest attributable to those advances.</p>	<p>— 1997, ch. 20, art. 51 et 51.1</p> <p>51. À partir du 1^{er} avril 1997, le ministre ne peut garantir en vertu de l’article 4 de la <i>Loi sur le paiement anticipé des récoltes</i> le remboursement d’avances versées à compter de cette date et des intérêts afférents.</p>	Aucune garantie à partir du 1 ^{er} avril 1997
Defaults	<p>— 1997, c. 20, ss. 51, 51.1</p> <p>51.1 For the purpose of applying paragraph 10(1)(f), a default under a repayment agreement includes a default in repaying an advance under the <i>Advance Payments for Crops Act</i>.</p>	<p>— 1997, ch. 20, art. 51 et 51.1</p> <p>51.1 Pour l’application de l’alinéa 10(1)f), est assimilé à un défaut relativement à un accord de remboursement le défaut d’un producteur relativement à une avance accordée aux termes de la <i>Loi sur le paiement anticipé des récoltes</i>.</p>	Défaut

Advance Payments for Crops — May 2, 2012

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

	— 1997, c. 20, s. 45		— 1997, ch. 20, art. 45	
Repeal of R.S., c. C-49	45. The <i>Advance Payments for Crops Act</i> is repealed.		45. La <i>Loi sur le paiement anticipé des récoltes</i> est abrogée.	Abrogation de L.R., ch. C-49
	— 2011, c. 25, s. 15		— 2011, ch. 25, art. 15	
1989, c. 26, s. 2	15. Section 3 of the <i>Advance Payments for Crops Act</i> is replaced by the following:		15. L'article 3 de la <i>Loi sur le paiement anticipé des récoltes</i> est remplacé par ce qui suit :	1989, ch. 26, art. 2
Application of Act	3. This Act applies in respect of crops grown in Canada.		3. La présente loi s'applique à toutes les récoltes produites au Canada.	Champ d'application